

**DOSSIER DE CANDIDATURE 2023-2024**  
**POUR L'ATTRIBUTION D'UNE AIDE AU TITRE DE LA BOURSE**  
**« EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE »**  
Enseignant(e) du 2ème degré

**«EUSKARAZ LAN EGIN – TRAVAILLER EN BASQUE»**  
**BEKA DISPOSITIBOKO DIRULAGUNTZA ESKATZEKO**  
**2023-2024 HAUTAGAITZA DOSIERRA**  
2. mailako irakaslea

**FICHE DE RENSEIGNEMENTS – ARGIBIDE-FITXA**

**RENSEIGNEMENTS PERSONNELS : XEHETASUN PERTSONALAK:**

NOM-DEITURA(K) \_\_\_\_\_ Prénom-Izena \_\_\_\_\_

Né(e) le \_\_\_\_\_ an sortua

Adresse - Helbidea \_\_\_\_\_

Téléphone - Telefonoa \_\_\_\_\_ Mail – Helbide elektronikoa \_\_\_\_\_

Enseignant(e) en :	<input type="checkbox"/>	Mathématiques Matematikak	<input type="checkbox"/>	Histoire-géographie Historia - geografia	<input type="checkbox"/>	Sciences-physiques Fisika-Kimika
Irakasten duzun gaia:	<input type="checkbox"/>	Sciences et vie de la terre Lurraren eta Biziazen Zientziak	<input type="checkbox"/>	Education musicale Musika	<input type="checkbox"/>	Arts plastiques Arte plastikoak
	<input type="checkbox"/>	EPS Gorputz eta Kirol heziketa	<input type="checkbox"/>	Technologie Teknologia		

dans l'académie de \_\_\_\_\_ ko/go Akademian irakasle

dans le département de \_\_\_\_\_ departamenduan

dans l'établissement de (précisez la ville) \_\_\_\_\_ ko/go (hiri)ko eskolan

**LA FORMATION : FORMAKUNTZA**

**LIEU : LEKUA:**

Nom et adresse de l'organisme de formation choisi \* : Hautatu duzun euskaltegiaren izena eta helbidea:

Téléphone - Telefonoa \_\_\_\_\_ Mail – Helbide elektronikoa \_\_\_\_\_

**DEROULEMENT : EGITARAUA:**

Niveau de basque initial, attesté par l'organisme de formation\* : - Hasierako euskara maila, euskaltegiak ziurtatua\*: \_\_\_\_\_

Niveau de basque visé (C1 minimum) \* : Euskara xede maila (gutierrez C1) \* \_\_\_\_\_

Période de formation définie : du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_  
Formakuntzaren iraupena: \_\_\_\_\_ tik \_\_\_\_\_ ra

Soit un nombre d'heures de : - Oren kopuru orokorra: \_\_\_\_\_

\* Un remboursement des frais engagés pour cette évaluation de niveau sera effectué sur demande du candidat et sur présentation du justificatif de règlement à l'organisme concerné (AEK, Maizpide).

\* Mailaren azterketa egiteko bideratu diren gastuak ordainduko dira, baldin eta ikasleak eskatzen badu eta euskaltegiari (AEK, Maizpide...) egin ordainketaren frogagiria erakusten badu.

**PRESENTATION DE VOTRE PROJET MOTIVANT LA DEMANDE DE FORMATION**  
**FORMAKUNTZA ESKATZERA BULTZATZEN ZAITUEN PROIEKTUAREN AURKEZPENA**

Je, soussigné(e) - Nik \_\_\_\_\_ (e)k \_\_\_\_\_  
atteste l'exactitude des informations fournies.  
emandako informazioak ziurtatzen ditut.

Fait à \_\_\_\_\_ n egin \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ an \_\_\_\_\_

Signature : Sinadura:

## LETTRE D'ENGAGEMENT ENGAIAMENDU GUTUNA

Je soussigné(e) : Nik:

**M., MME** \_\_\_\_\_ **ANDEREAH,**  
**JAUNAK**

**ADRESSE : HELBIDEA:** \_\_\_\_\_

- Déclare postuler à l'aide au titre du dispositif de bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » pour l'année 2023-2024 et, en cas d'obtention de la bourse, m'engage à :
- 2023-2024ko «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» beka dispositiboaren dirulaguntzara, nire burua aurkezten dudala adierazten dut, eta beka lortuz gero honakoa egitera engaiatzen naiz:

- suivre la formation en langue basque dispensée par : \_\_\_\_\_

qui se déroule à : \_\_\_\_\_

du : \_\_\_\_\_ au : \_\_\_\_\_

pour un total de \_\_\_\_\_ heures.

\_\_\_\_\_ tik \_\_\_\_\_ ra (orotara ----- ordu)

\_\_\_\_\_ n iraganen den eta \_\_\_\_\_ euskaltegiak

antolatzen duen euskarazko formakuntza segitzera.

- respecter les conditions d'attribution de l'aide au titre du dispositif « Euskaraz lan egin », à savoir :
- «Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dispositiboaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak errespetatzera, hots:
  - suivre intégralement la formation et fournir mensuellement à l'OPLB une attestation d'assiduité remise par l'organisme de formation
  - formakuntza osoki segitzea eta hilabetero, euskaltegiak egin jarraikitasun agiria EEPri helaraztea
  - à l'issue de la formation, me présenter à la première session de l'examen de certification EGA mis en œuvre par l'OPLB en partenariat avec l'UPPA et l'Université de Bordeaux Montaigne, et en cas d'échec, à la session suivante.
  - formakuntza bukatu eta gero, EEPk PAHU eta Bordeleko Montaigne Unibertsitatearekin partaidetzan obratzen duen EGA azterketaren lehen saiora aurkeztea eta huts eginez gero, hurrengo saiora aurkeztea.
  - effectuer les démarches nécessaires pour être affecté(e) sur un poste de DNL en langue basque dans un établissement (collège ou lycée) disposant d'une offre d'enseignement bilingue français-basque (mouvement inter-académique, mouvement intra-académique,...)
  - irakaskuntza elebiduna eskaintzen duen kolegio edo lizeo batean, hizkuntza ez den irakasgaia postu bat lortzeko behar diren urraspideak egitea (akademien arteko mugimendua, akademia barneko mugimendua, ...)
  - tenir informé l'OPLB des démarches entreprises
  - abiatu urratsen berri ematea EEPri
  - enseigner ma discipline en langue basque dès que la possibilité m'en sera donnée et pendant au moins 10 ans
  - aukera izanen dudalarik eta gutienez 10 urtez nire gaia euskaraz irakastea
  - rembourser à l'OPLB le montant des bourses versées en cas de non-respect d'un des engagements ci-dessus, en dehors des cas de force majeure
  - lehenago aipatu engaiamendu bat ez balitz betetzen, EEPk isuri dirulaguntzak itzultzera engaiatzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik

Suis informé(e) que : [Badakit:](#)

- le montant de la bourse est fixée à 5 € par heure de formation suivie dans la Communauté Autonome d'Euskadi ou dans la Communauté Forale de Navarre dans un centre agréé par le Gouvernement de la CAE ou de la Navarre, et à 7 € par heure de formation suivie dans un centre de formation se trouvant sur le territoire de la Communauté d'Agglomération Pays Basque.
  - [dirulaguntzaren zenbatekoa 5 €-koa da, formakuntza oren bakoitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoan edo Nafarroako Foru Komunitatean, Eusko Jaurlaritzak edo Nafarroak homologatu euskaltegi batean egin formakuntzarentzat eta 7 €-koa oren bakoitzeko, Euskal Elkargoko lurraldean egindako formakuntza batentzat.](#)
  - le paiement de l'aide se fera mensuellement, sur présentation des attestations de présence à la formation qui se déroulera entre le 1<sup>er</sup> septembre 2023 et le 31 août 2024. Ces attestations devront être demandées au centre de formation et transmises avant le 8 de chaque mois.
  - [dirulaguntza hilabetero ordainduko da, 2023ko irailaren 1a eta 2024ko abuztuaren 31a artean iraganen den formakuntzan ikasleak parte hartu duela egiaztatzen duten presentzia agiriak erakutsiz. Euskaltegiari eskatu beharko zaizkio presentzia agiriak eta hilabeteko 8a aitzin EEPri transmititu.](#)
  - l'aide « Euskaraz lan egin – Travailler en basque » est soumise à déclaration au titre de l'impôt sur le revenu
  - [«Euskaraz lan egin – Travailler en basque» dirulaguntza mozkin zerga gisa deklaratu behar da](#)
  - en cas de rupture de mon engagement sans raison valable, je devrai rembourser l'aide octroyée selon les modalités définies dans la convention d'engagement
  - [Engaiamendua baliozko arrazoirik gabe hausten badut, jasotako dirulaguntza itzuli beharko dut, engaiamendu hitzarmenean finkatu moldeen arabera](#)
- **Déclare accepter les conditions d'attribution de l'aide au titre de la bourse « Euskaraz lan egin – Travailler en basque ».**
  - **« Euskaraz lan egin – Travailler en basque » bekaren dirulaguntza jasotzeko baldintzak onartzen ditudala adierazten dut.**

Fait à : \_\_\_\_\_ n egina le : \_\_\_\_\_ (a)n \_\_\_\_\_

Signature : [Sinadura:](#)

**PIECES A JOINDRE AU DOSSIER DE CANDIDATURE**  
**HAUTAGAITZA DOSIERRA OSATZEKO BEHAR DIREN AGIRIAK**

- la fiche de renseignements complétée (éléments administratifs + présentation écrite de votre projet motivant cette demande de formation) et signée
- argibide-fitxa betea (elementu administratiboak + formakuntza eskaera egiteko zure proiektuaren aurkezpen idatzia) + sinatua
  
- l'attestation de votre niveau en langue basque initial
- hasierako euskara maila ziurtatzen duen agiria
  
- le devis et le calendrier de formation **personnalisés** établi par le centre de formation choisi et correspondant à votre formation, précisant les niveaux intermédiaires atteints au cours de la formation, jusqu'au niveau C1 inclus
- formakuntzan zehar lortzen diren arteko mailak (C1 maila barne) zehazten dituen hautatu duzun euskaltegiaren formakuntzaren aurrekontu eta egutegi **personalizatuak**
  
- votre Curriculum Vitae
- Curriculum vitae
  
- votre RIB
- Bankuko Nortasun Agiria
  
- un justificatif de domicile
- bizilekuaren frogagiria
  
- la copie de votre diplôme d'enseignant (CAPES, CAPEPS, Agrégation)
- irakasle diplomaren kopia (Bigarren mailako irakaskuntzako irakasle gaitasun agiria, Gorputz eta kirol heziketaren irakaskuntzarako gaitasun agiria, Agregazioa)
  
- l'arrêté de mise en disponibilité pour convenance personnelle
- arrazoi pertsonalengatik geldialdian ezartzeko erabakia
  
- si nécessaire, tout justificatif permettant l'examen et la prise en compte d'une situation particulière
- behar izanez gero, egoera berezi bat kontuan hartzeko behar den frogagiria

**DATE LIMITE DE RETOUR DES DOSSIERS**  
**DOSIERREN AURKEZTEKO EPEMUGA**

Les dossiers complétés seront retournés par courrier postal, accompagnés de tous les justificatifs pour le **16 juin 2023 dernier délai**, à l'adresse suivante :

Dossier osatuak postaz igorri beharko dira, egiaztatgiri guziak barne, **berantenez 2023ko ekainaren 16rako**, helbide honetara:

**Office public de la langue basque - Euskararen Erakunde Publikoa**  
**2, allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2**  
**64100 Bayonne – Baiona**

**Les dossiers non complets ne seront pas examinés.**  
**Osoak ez diren dosierrak ez dira aztertuko.**